



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สมาพันธรัฐสวิส	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๕ มีนาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาดิจิทัล – ความพร้อมของสมาชิกรัฐสภาในการประชุมผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์		



ภาพถ่าย: www.parlament.ch

โควิด ๑๙ เป็นหนึ่งในโลกขับเคลื่อนการปรับกระบวนการทำงานเข้าสู่ระบบดิจิทัลของรัฐสภาสวิส เมื่อวันที่ ๑๑ ธันวาคม ๒๕๖๓ นางโซฟี มิโซ ชิฆอง (Sophie Michaud Gigon) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ได้ลงมติการประชุมสภาผู้แทนราษฎรผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ เนื่องจากถูกกักตัวให้อยู่ที่บ้าน ซึ่งถือเป็นการลงมติการประชุมสภาผู้แทนราษฎรผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ครั้งแรก

นางสาวคาทริน ชูทเทอร์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ได้ดำรงตำแหน่งประธานคณะทำงาน “รัฐสภาเสมือนจริง (Arbeitsgruppe << Virtuelles Parlament >>)” มาตั้งแต่ปี ๒๕๖๓ คณะทำงานฯ ประกอบด้วยผู้เชี่ยวชาญด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและเจ้าหน้าที่รัฐสภาซึ่งปฏิบัติหน้าที่ฝ่ายเลขานุการของคณะกรรมการและปฏิบัติงานในรัฐสภา คณะทำงานฯ มีอำนาจหน้าที่ในการพิจารณาขับเคลื่อนการปรับกระบวนการทำงานเข้าสู่ระบบดิจิทัลของรัฐสภาจากมุมมองด้านเทคโนโลยีสารสนเทศ ด้านกฎหมาย และด้านรัฐศาสตร์ และคณะทำงานฯ มุ่งหมายที่จะเตรียมความพร้อมในการรองรับการประชุมและอภิปรายผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ ในกรณีที่สมาชิกไม่สามารถเข้าร่วมการประชุมทางกายภาพได้

ทั้งนี้ ในช่วงที่ผ่านมา ได้มีการจัดประชุมสภาผู้แทนราษฎรผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ โดยเป็นการประชุมแบบผสมผสาน (einer hybriden Session) ที่มีทั้งสมาชิกที่เข้าประชุมทางกายภาพและสมาชิกที่ประชุมผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ จากการประชุมในรูปแบบผสมผสาน พบว่ามีความท้าทายในการผสมผสานการทำงานของหลายส่วนเข้าด้วยกัน กล่าวคือ ผู้ปฏิบัติหน้าที่ล่ามจะใช้ระบบเสียงซึ่งสามารถดำเนินงานในรัฐสภาเท่านั้น ส่วนเจ้าหน้าที่บันทึกการประชุมจะปฏิบัติงานผ่านซอฟต์แวร์ Verbalix เพื่อบันทึกการประชุมและถอดเสียงการประชุม ซึ่งสามารถดำเนินงานในรัฐสภาเท่านั้น และสมาชิกลงมติผ่านระบบ ELAN/ELAS ซึ่งเป็นการลงมติผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ที่จะเชื่อมกับระบบเก็บข้อมูลคูเรีย (Geschäftsdatenbank Curia) การผสมผสานการดำเนินงานจึงต้องทำทั้งจากรัฐสภาและผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ ทั้งนี้ ต้องปรับปรุงระบบการลงมติดิจิทัล เนื่องจากการลงมติดิจิทัลไม่สามารถทำผ่านระบบ Skype for Business ได้ เพราะการใช้ระบบ

Skype for Business สมาชิกต้องเปิดหน้าต่างสลับไปมาหลายครั้ง จึงไม่สามารถรับฟังกลุ่มพูดพร้อม ซึ่งต้องอาศัยระบบรับเสียงหลายช่องทางได้ หากสมาชิกต้องการจะฟังกลุ่มพูดพร้อมในภาษาต่างๆ ที่ให้บริการ สมาชิกจะต้องรับฟังผ่านคอมพิวเตอร์อีกเครื่องหรือรับฟังผ่านสมาร์ตโฟน นอกจากนี้ การประชุมต้องรองรับผู้เข้าร่วมประชุมซึ่งมีทั้งส่วนของสมาชิกรัฐสภาและเจ้าหน้าที่ของรัฐบาล คณะทำงานฯ จึงเห็นว่าการปรับการประชุมเป็นประชุมผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์เต็มรูปแบบควรต้องมีการพิจารณาเพิ่มเติม โดยต้องมีการจัดทำระบบลงมติผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ที่สมาชิกสามารถเปิดหน้าต่างเพียงหน้าต่างเดียวได้ ซึ่งทางคณะทำงานฯ ได้พิจารณาแพลตฟอร์มที่รองรับทั้ง Cisco Webex Zoom และ Microsoft Teams คณะทำงานฯ เห็นว่าท้ายที่สุดแล้วก็ถือเป็นการตัดสินใจของฝ่ายการเมืองที่จะปรับใช้การประชุมสภาผู้แทนราษฎรผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์หรือไม่ หากสมาชิกพร้อมและต้องการที่จะประชุมผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ หรือถ้าสถานการณ์ทางสาธารณสุขทำให้ต้องตัดสินใจที่จะใช้การประชุมผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ ทางคณะทำงานฯ ก็พร้อมที่จะรองรับการใช้ระบบดังกล่าว

ในเดือนมกราคม ๒๕๖๔ ทางคณะทำงานฯ ได้ทดลองใช้แพลตฟอร์ม Microsoft Teams โดยได้ทดลองประชุมคณะกรรมการผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ ให้สมาชิกสามารถเข้าร่วมประชุม อภิปราย และลงมติได้ดังภาพ



ในปีที่ผ่านมาได้มีรัฐสภาหลายแห่งจัดการประชุมผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ เช่น รัฐสภาลัตเวีย (Saeima) ได้ปรับระบบการทำงานของรัฐสภาทั้งหมดให้เป็นรัฐสภาดิจิทัล สมาชิกรัฐสภาลัตเวีย ซึ่งเป็นนักการเมืองใช้บัตรแสดงตนอิเล็กทรอนิกส์ (eine elektronische ID) นอกจากนี้ สมาชิกรัฐสภาจะใช้คอมพิวเตอร์ที่ทางรัฐสภาจัดหาให้ ซึ่งทางรัฐสภาได้วางระบบสารสนเทศให้ง่ายแก่การใช้งานแล้ว ซึ่งในส่วนของรัฐสภาสวีเดน สมาชิกสามารถเลือกใช้คอมพิวเตอร์และระบบสารสนเทศตามแต่ความต้องการของสมาชิกแต่ละท่าน



The Latvian parliament has successfully moved to working in an e-environment and is already making decisions while working remotely.

“รัฐสภาลัตเวีย (Saeima) เป็นรัฐสภาแห่งแรก ที่ปรับระบบการทำงานของรัฐสภาทั้งหมดให้เป็นรัฐสภาดิจิทัล” ภาพนี้เป็นภาพจากการประชุมผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ (Video e-Saeima) ซึ่งเป็นนวัตกรรมใหม่เพื่อการทำงานทางไกลของสมาชิกรัฐสภา

ในมณฑลไฟเบอร์ออปติก สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรที่ไม่สามารถมาประชุมที่รัฐสภาได้ สามารถเข้าร่วมประชุม อภิปราย และลงมติผ่านระบบ Microsoft Teams โดยการประชุมดังกล่าวมีระเบียบระบุไว้ว่า การเข้าร่วมประชุม สมาชิกต้องตั้งกล้องให้สามารถเห็นตัวสมาชิก และสมาชิกต้องนั่งประชุมเพียงคนเดียว หากมีภาพผู้อื่นปรากฏในจอแสดงภาพ จะไม่นับคะแนนเสียงสมาชิกผู้นั้น และในระหว่างการประชุม หากมีปัญหาทางเทคนิคใดๆ ซึ่งอาจทำให้ลงมติไม่ได้ จะไม่มีการกลับมาลงมติใหม่ การลงมติผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ของสมาชิก จะมีการนับคะแนนรายบุคคล ซึ่งการนับและรวบรวมคะแนนจะมีเจ้าหน้าที่ฝ่ายข้อมูลของรัฐสภาเป็นผู้ดำเนินการ

นอกจากนี้ จากการวิเคราะห์สถิติการประชุมของรัฐสภาประเทศต่างๆ ของสหภาพรัฐสภา พบว่ารัฐสภาส่วนใหญ่มีแนวโน้มในการอภิปรายออนไลน์ผ่านเครื่องมือการประชุมผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ (Online-Debatten Standard-Videokonferenztools) ในส่วนของการลงมติ แต่ละรัฐสภามีการออกกฎระเบียบตามความเหมาะสมของบริบทของประเทศตน เช่นเดียวกับรัฐสภาสวิส ที่มีการลงมติผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ และนำคะแนนบันทึกไว้ในฐานข้อมูล ซึ่งผลการลงมติดังกล่าวนี้จะแสดงทั้งในหน้าจอของห้องประชุมที่รัฐสภา และบนหน้าจอบนคอมพิวเตอร์ของสมาชิกที่ประชุมผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์

ที่มาของข่าว :	https://www.parlament.ch/blog/Pages/digitales-parlament.aspx
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ มีนาคม ๒๕๖๔

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสภานักข่าวในสมาพันธ์รัฐสวิส</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวยศวี ทาสีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๔	๖/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกายุจน์ สงวนพวง นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	